




Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1493 (14.9. - 23.9.): 12.9., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1493 (14.9 - 23.9) : 12.9, 9h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Orchestre philharmonique du Luxembourg **p. 4**
 Erausgipickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**
 Thierry! D'Expo **S. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 21**
 Buh-ning **p. 16**

WAT ASS LASS | 07.09. - 16.09.



Es ist wieder mal so weit : Autofahrer*innen aufgepasst - am 7. September rollt die Critical Mass durch die Stadt Luxemburg und ihre Blechlawinen.

FR, 7.9.

JUNIOR

À la découverte du jardin sensoriel et de ses recettes secrètes, atelier de découverte (> 6 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
 Langue : F. Inscription obligatoire.

Mon propre trésor, atelier d'arts plastiques (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
 Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Gender und Digitalisierung, mit Ingrid Kurz-Scherf, Priesterseminar, Trier (D), 17h. www.keb-arbeit.de
www.karl-marx-ausstellung.de

MUSEK

Shaka Ponk, pop, support : Versus You + Mat Bastard, Rockhal, Esch, 19h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu
www.francofolies.lu ANNULÉ !

Oliver Eisenmann, récital d'orgue, basilique Saint-Willibrord, Echternach, 20h. Dans le cadre de l'« lechternacher Uergelsommer ».

Die Entführung aus dem Serail, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, Merzig (D), 20h. Tél. 0049 6861 99 100. www.musik-theater.de

Olaf & Friends, Songs aus Oper, Operette, Musical und Pop, Tufa,

Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Contes et Recont'es, scène ouverte, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Black City, tribute to Indochine, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Prokop, folk, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

POLITESCH

Critical Mass Luxembourg City, Vélosmanifestatioun, Treffpunkt pl. de la Constitution, Luxembourg, 18h. www.criticalmass.lu

THEATER

I am aus Trier - Die Karl-Marx-Revue, inszeniert von Judith Kriebel, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Philipp Lahm, Schauspiel von Michel Decar, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Maart a Musik, Schlass, Wiltz, 18h. www.naturpark-sure.lu

City Promenade by Night, departure at the Luxembourg City Tourist Office, Luxembourg, 21h. Tel. 22 28 09. www.lcto.lu
www.summerinthecity.lu

WAT ASS LASS | 07.09. - 16.09. / ANNONCE

SA, 8.9.

JUNIOR

Dessine-moi la « route espagnole », atelier de peinture (6-12 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire.

Mir maachen eng Fanzine iwwert eis Leidenschaft(en), Kreativatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

Ritter Odilo und der strenge Herr Winter, Kinderoper von Mareike Zimmermann, mit Musik aus Henry Purcells „King Arthur“ (> 5 Jahre), Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 15h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Féierung fir Kanner, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 15h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Aschreiwung erwünscht.

KONFERENZ

ArtLX Goes Vienna, rencontre artistique, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire : cafesino@casino-luxembourg.lu ou tél. 26 27 02 79.

MUSEK

Jean-Luc Thellin, récital d'orgue, œuvres de Bach, Mendelssohn et Reger, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Didier Sustrac + Bartleby Delicate + DJ Kirsty Sutherland + Southern Caravan Breath + Seed to Tree, chanson/electro/rock/pop,

pl. de l'Hôtel de Ville, *Esch*, 16h. francofolies.lu

West Side Story, Musical mit Musik von Leonard Bernstein, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die Entführung aus dem Serail, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h. Tél. 0049 6861 99 100. www.musik-theater.de

Anaiki, polyphonies sacrées et profanes, église, *Beckerich*, 20h. Dans le cadre du festival « Musique dans la Vallée ».

Ensemble Hop Hop Hop, musique du monde, centre culturel d'Aubange, *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73. www.ccathus.be

Tenderfoot, rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Evil Pink Machine + Adrian + Veda + C'est karma, pop, Rocas, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

Didier Sustrac, bossa/jazz/funk, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Blaer, jazz, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

THEATER

Das achte Leben, Schauspiel nach dem Roman von Nino Haratischwili, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

I am aus Trier - Die Karl-Marx-Revue, inszeniert von Judith Kriebel, Tufa,

WG-Mitbewohner(in) für Bauernhof Nähe **Clervaux/Troisvierges** gesucht. 2 Zimmer, Küche und Bad gemeinsam. RGTR Halt 2 Minuten. Festwohnsitz oder W.E. möglich. Tél.: 621 46 15 35

Colocation : ferme à proximité de **Clervaux** et de **Troisvierges** cherche **cohabitant(e)** ; 2 chambres, cuisine et salle de bains en commun ; pour semaine entière ou weekend. Tél. : 621 46 15 35

Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Portes ouvertes, château d'eau au ban de Gasperich, *Luxembourg*, 10h - 16h30. Inscription obligatoire : inscription.vdl.lu

Veiner Pabeier- a Béicherdeeg, am ganzen Duerf, *Vianden*, 10h - 18h. www.naturpark-our.lu

Portes ouvertes, Cercle Cité, *Luxembourg*, 11h - 18h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

Butschebuerger Buergfest, am Butschebuerger Quartier, *Dudelange*, 11h. www.buergfest.lu

Discover Luxembourg, Rallye, Treffpunkt am Luxembourg City Tourist Office, *Luxembourg*, 13h. Tél. 22 28 09. www.lcto.lu

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Sur les traces du gouverneur Mansfeld, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30 214.

Lange Nacht der Museen, Rheinisches Landesmuseum Trier, Stadtmuseum Simeonstift, Museum am Dom, Museum Karl-Marx-Haus und Schatzkammer, *Trier (D)*, 18h - 24h. www.museumsstadt-trier.de

Prawda - Eine amerikanische Reise, Lesung und Gespräch mit Felicitas Hoppe, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Schwarmzeit, Fledermausbeobachtung, Treffpunkt am Parkplatz Restaurant K, *Huldange*, 20h.

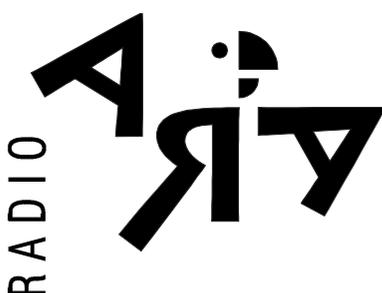
SO, 9.9.

JUNIOR

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants (< 2 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire. Langue : L/D.

Familiensonntag, Workshop in der Dauerausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D)*, 14h - 16h. Tél. 0049 6834 94 23-0. www.deutsches-zeitungsmuseum.de

Eng Rees duerch de Musée, Féierung (4-7 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu



Monday
10.09.2018
16:00 - 17:00

Pesto

Get some juicy topics, add a curated music selection, season with a naïve and noisy guy et voilà... you've got Pesto, music for your senses. Pesto music radio-zine is the soundtrack to your Monday afternoon, a deep trip into some of the most curious aspects related to music and youth culture.

Tune in and listen to fresh topics, new guests, an updated agenda and a cool soundtrack of course. Every Monday from 4 to 5 PM.



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 07.09. - 16.09.



Le violoniste Leonidas Kavakos sera le premier soliste de la saison.

MUSIQUE CLASSIQUE

La donne pour l'OPL

Florent Toniello

Contrairement aux années précédentes, ce n'est pas une formation internationale en tournée qui vient ouvrir la nouvelle saison de la Philharmonie, mais bien l'orchestre maison, sous la baguette de son directeur musical Gustavo Gimeno.

Nous voilà donc mi-septembre, et les lumières se rallument enfin dans le grand auditorium du Kirchberg après la longue pause d'été. Cette saison, exception à la règle, c'est l'Orchestre philharmonique du Luxembourg qui sera sous les feux de la rampe pour le premier rendez-vous de la saison. Il sera dirigé par Gustavo Gimeno et accompagnera un habitué des lieux, le violoniste Leonidas Kavakos. Le programme ? Résolument russe, quoique, pour la première partie consacrée à Stravinsky, on mette à l'honneur un véritable citoyen du monde de la musique, lui qui a été successivement russe, français puis américain.

C'est la musique du ballet « Jeu de cartes », que Stravinsky a composée aux États-Unis en 1936, qui fera donc résonner les premières notes de la nouvelle saison musicale. Divisée en trois « donnes » plutôt que mouvements, l'œuvre est pleine d'une ironie servie par l'orchestration rutilante du maestro. Les différentes couleurs du jeu de cartes y valsent (avec un clin

d'œil à la « Valse » de Ravel), combattent (autre clin d'œil, au « Barbieri di Siviglia » de Rossini cette fois) et triomphent – pour les cœurs, évidemment ! Une belle mise en bouche assez fluide et facile d'écoute, mais où les mélomanes sauront peut-être détecter d'autres emprunts à la sauce stravinskienne. Elle fera office de prélude au concerto pour violon de la soirée, du même compositeur, une partition néoclassique beaucoup plus exigeante. Celle-ci bénéficiera du talent de Leonidas Kavakos, soliste sans effets de manches et au sang-froid admirable. Très riche, le concerto tire parti de toutes les possibilités techniques du violon et lui donne tantôt un rôle de pulsation rythmique, tantôt une fonction de mélodiste lyrique. Une aubaine pour l'instrumentiste grec, qui pourra ainsi montrer toutes les facettes d'une virtuosité loin de l'ostentation.

Que dire de la symphonie qui sera proposée en seconde partie ? Composée en 1888, la Cinquième de Tchaïkovski est tout entière placée sous le signe du « fatum ». Cette « soumission totale devant le destin », ainsi que décrite par le compositeur lui-même, est symbolisée par le thème qui ouvre l'œuvre, grave et sombre. Il reviendra dans les quatre mouvements, à travers de nombreuses

transformations rythmiques ou harmoniques. Ici, le romantisme est à son comble et la riche instrumentation propose toute la palette des sentiments, avec de larges mises en valeur de solistes au sein de l'orchestre – telle cette mélodie poignante que le cor conduit au début du deuxième mouvement, rejoint par le hautbois avant d'être suivi par tous les instruments. Plaisir garanti pour les romantiques, qui seront donc à l'honneur après l'entracte.

Pour celles et ceux qui ne pourraient pas se rendre à la Philharmonie le 14 septembre, rappelons également que l'OPL a inauguré récemment la formule des « lunch concerts ». Ces rendez-vous gratuits et sans réservation permettent d'assister à une répétition à l'heure du déjeuner. C'est en fait le 12 septembre que la saison débutera publiquement pour l'orchestre, puisque c'est à cette date qu'il proposera aux mélomanes de le rejoindre pour écouter cette Cinquième Symphonie si attendue. Avant de mettre le cap sur Cologne, où le programme sera repris le 16 septembre. Voilà de quoi démarrer 2018-2019 de manière symphonique, que ce soit en soirée ou pendant la pause de midi.

À la Philharmonie, le 14 septembre à 20h.
« Lunch concert » le 12 septembre à 12h30.

Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles, (> 5 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h30. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Inscription obligatoire.

MUSEK

Klenke Quartett, Streichkonzert, Werke von Mozart, Alte Abtei, Mettlach (D), 11h. www.musik-theater.de Im Rahmen der Kammermusiktage.

Günder-Müller-Gand Trio, pop/jazz/avant-garde, brasserie Wenzel, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die Entführung aus dem Serail, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, Merzig (D), 16h. Tél. 0049 6861 99 100. www.musik-theater.de

Tomoko Sauvage und Emmanuelle Parrenin, experimentelle Musik, Ikob, Eupen (B), 16h. Tél. 0032 87 56 01 10. www.ikob.be Im Rahmen des Ostbelgien Festivals.

Nick Mason's Saucerful of Secrets, rock, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu SOLD OUT!

THEATER

Kaz am Sak, theatralesch Virwëtztt mat a vun Kënschtler*inne vu Maskénada, zesumme mat den Auteure vun Hydres Editions, Prabbeli, Wiltz, 17h. www.prabbeli.lu

KONTERBONT

Portes ouvertes, château d'eau au ban de Gasperich, Luxembourg, 10h - 16h30. Inscription obligatoire : inscription.vdl.lu

Veiner Pabeier- a Béicherdeeg, am ganzen Duerf, Vianden, 10h - 18h. www.naturpark-our.lu

Tag der offenen Tür Train 1900, Minett Park Fond-de-Gras, Lasauvage, 11h - 18h. Tél. 26 50 41 24.

WAT ASS LASS | 07.09. - 16.09.

Butschebuerger Buergfest,
am Butschebuerger Quartier,
Dudelange, 11h. www.buergfest.lu

Evolution of Life, geführte
Besichtigung durch die
Dauerausstellung,
Musée national d'histoire naturelle,
Luxembourg, 12h (GB) + 15h (D).
Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

À l'assaut du Kirchberg !
Visite guidée des forts du Kirchberg,
rendez-vous à la gare du funiculaire,
plateau du Kirchberg, *Luxembourg,*
15h. Inscription obligatoire :
patrimoine@mnhn.etat.lu ou
tél. 47 93 30-214.

Visite guidée, villa romaine,
Echternach, 15h. Tél. 47 93 30 214.
www.mnha.lu

Auf den Spuren des Wassers,
Führung durch die ober- und
unterirdischen Teile der ehemaligen
Festungsanlage, Treffpunkt vor dem
BCEE-Gebäude, *Luxembourg, 15h.*
Weitere Auskünfte: guide@ffg.lu oder
Tél. 691 80 46 22.
Org. Frënn vun der Festungsgeschicht
Lëtzebuerg.

MO, 10.9.

JUNIOR

**Mat Boma a Bopa duerch
de Mudam,** (> 6 Joer),
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 15h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Aschreiwung erwünscht.

KONTERBONT

Tricot sur l'herbe, parc de la
Villa Vauban, *Luxembourg, 15h.*
Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Org. Mamie et moi et Woolinspires.

DI, 11.9.

JUNIOR

Bookbinding, atelier de reliure
(> 6 ans), Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 14h - 16h.
Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu
Langue : F. Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Rage and Devotion,
with Liza Ambrossio, Cité Auditorium,
Luxembourg, 17h30. Tél. 47 96 51-33.

Part of the Photomeetings Luxembourg
2018. www.photomeetings.lu

**Raiffeisen und Marx und ihre
Bedeutung für die Gesellschaft
damals wie heute,** Podiumsdiskussion
mit Prof. Dr. Block, Prof. Dr. Jäckel,
Prof. Dr. Theurl, Prof. Dr. Jansen,
Susanne Bauer, Paul Josef Raue und
Norbert Friedrich, Theater Trier,
Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de
www.karl-marx-ausstellung.de

Fliedermais am Gronn,
mam Claude Heidt,
Musée national d'histoire naturelle,
Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 33-1.
www.mnhn.lu
Am Kader vum Science Tuesday.

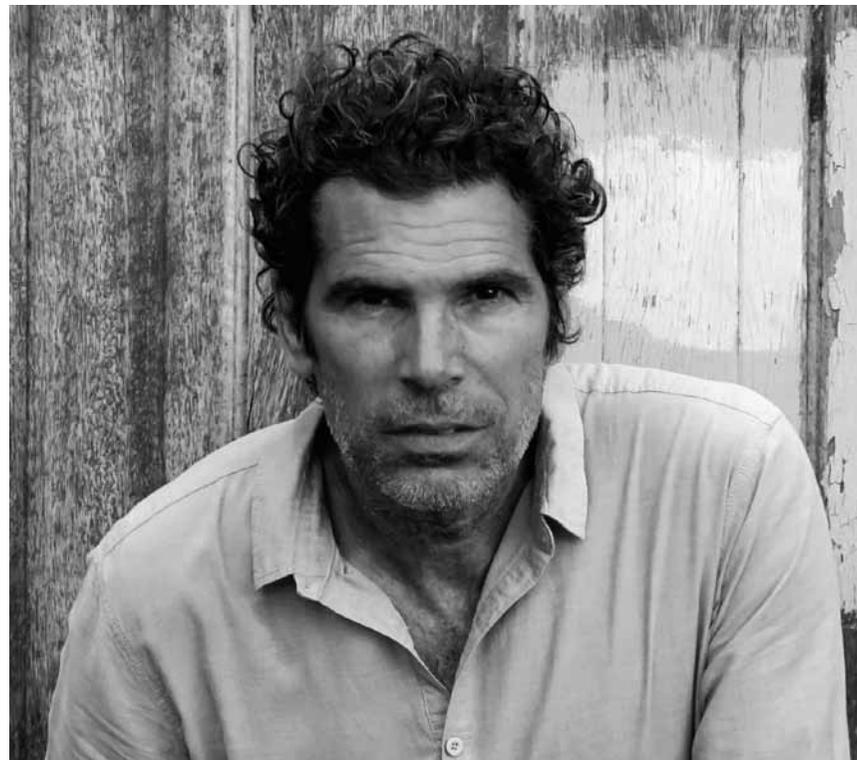
MUSEK

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi,
unter der musikalischen Leitung
von Stefan Neubert, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D),*
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats:
„Embrace“ von Lucien Wercollier
(1976),** detaillierte Analyse des
Kunstobjekts mit ausführlichen
Erklärungen,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 12h30. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Sprache: D.

Deux concerts en une soirée pour le chansonnier amoureux de la bossa nova
Didier Sustrac : le 8 septembre, il va se produire d'abord à Esch, puis prendre le chemin
du Gueulard à Nilvange.



MI, 12.9.

JUNIOR

Visite pour enfants,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 15h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Inscription obligatoire.

KONFERENZ

How Did I Get Here? With Ada Trillo,
Cité Auditorium, *Luxembourg, 17h30.*
Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
Part of the Photomeetings Luxembourg
2018. www.photomeetings.lu

**„Wir alle stehen auf den Schultern
von Karl Marx“ - zum Verständnis
eines katholisch-sozialethischen
Narrativs,** mit Jonas Hagedorn,
Museum am Dom, *Trier (D), 19h.*
www.karl-marx-ausstellung.de

MUSEK

**ARTICLE Orchestre philharmonique
du Luxembourg,** lunch concert, sous
la direction de Gustavo Gimeno,
Symphonie n° 5 de Tchaïkovski,
Philharmonie, *Luxembourg, 12h30.*
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

West Side Story, Musical mit Musik
von Leonard Bernstein, unter der
musikalischen Leitung von Stefan
Neubert, inszeniert von Stijn Celis,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.

Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

THEATER

Philipp Lahm, Schauspiel von
Michel Decar, inszeniert von
Thorsten Köhler, sparte4,
Saarbrücken (D), 20h.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Tussy - Drei Zeiten Leben,
Emanzipationsdrama von
Karsten Müller und Monika Wender,
inszeniert von Karsten Müller, Tufa,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

KONTERBONT

**Les plantes médicinales du
Kirchberg,** visite guidée avec
Viviane Craig, rendez-vous à l'entrée
principale du Fonds Kirchberg,
Luxembourg, 17h45.

Les tableaux et leur histoire,
visite thématique de l'exposition
permanente, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 18h. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu
Langue : F.

Der Tod ist ein weißes Blatt,
Gedenkfeier für de Georges Hausemer
mat ënnert anerem Liesungen,
Temoignagen an Erënnerungen
vum Guy an Nico Helminger,
Gollo Steffen an Claude D. Conter,
musikalesch begleitet vum
Cellist André Mergenthaler,
Centre national de littérature, *Mersch,*
19h30. Tél. 32 69 55-1. cnl.public.lu

Katyn, Vorführung des Films von
Andrzej Wajda (PL 2007. 125'.
O-Ton + eng. Ut.), Ancien Cinéma Café
Club, *Vianden, 20h.* Tél. 26 87 45 32.
www.anciencinema.lu

DO, 13.9.

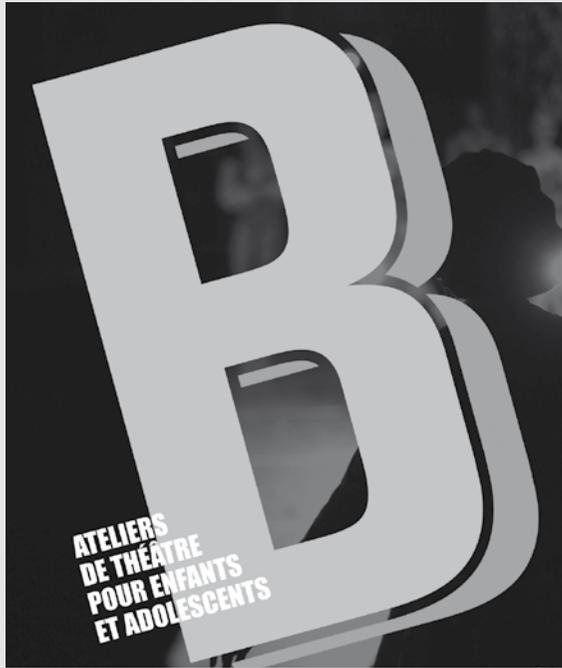
JUNIOR

Fabrique ta propre moutarde,
visite et atelier (> 6 ans), ancienne
moutarderie « Muerbelsmillen »,
Luxembourg-Pfaffenthal, 10h15 - 12h15.
Langue : F. Inscription obligatoire :
Tél. 47 96 45 00.
Org. Lëtzebuerg City Museum.

Les artistes en plein air,
atelier de peinture (> 6 ans),
Villa Vauban, *Luxembourg, 14h - 16h.*
Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Langue : GB. Inscription obligatoire.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 07.09. - 16.09.



Biergerbühn

La Biergerbühn est un **espace de rencontre et d'échange** organisé et encadré par le collectif de théâtre Independent Little Lies pour les enfants et les jeunes. Dans des **ateliers hebdomadaires**, les participant-e-s sont encadré-e-s par des professionnel-le-s du spectacle vivant qui leur présentent toutes les facettes des arts de la scène : jeu théâtral, danse, mouvement, improvisation, écriture... Les participant-e-s découvrent et exercent leur créativité en développant un spectacle qui reflète leurs interrogations et leurs visions du monde. Désormais, les **inscriptions sont ouvertes** pour les ateliers débutant le 4 octobre. Ces ateliers en langue luxembourgeoise auront lieu d'octobre 2018 à juin 2019 les jeudis de 14h à 16h (enfants groupe 1), de 16h à 18h (enfants groupe 2) et de 18h à 20h (adolescents) à la Kulturfabrik à Esch, en vue de la création d'un spectacle avec une représentation en juin 2019. Aucune expérience n'est requise. Peuvent s'inscrire les **enfants et adolescents de 6 à 19 ans**. Contact et inscriptions : www.biergerbuehn.lu, biergerbuehn@gmail.com ou tél. 691 44 41 27.



Appel à candidatures

Depuis 2003, le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Luxembourg, sur initiative de la commission consultative pour l'égalité des chances entre femmes et hommes, décerne chaque année le prix Anne Beffort, nommé d'après la cofondatrice

du lycée de jeunes filles à Luxembourg et première femme professeur du grand-duché. Le **prix**, doté de 3.000 €, est **attribué à une personne individuelle, une association sans but lucratif, un groupe ou une institution œuvrant en faveur de la promotion de l'égalité des chances entre les sexes** sur le territoire de la ville. Cette année, le prix récompensera un projet qui promeut l'engagement des jeunes pour l'égalité des femmes et hommes. Les **dossiers** de candidature **sont à remettre jusqu'au vendredi 28 septembre** inclus au Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Luxembourg (service égalité, 9, bd F. D. Roosevelt, L-2450 Luxembourg). Plus de renseignements sous tél. 47 96-41 38 ou par courriel : egalite@vdl.lu.

Politische Bildung mal anders:
Ein Erklärvideo von Kindern für Kinder

Was sind Gesetze? Warum gibt es ein Parlament? Und was genau ist die Aufgabe der Abgeordneten? Antworten darauf gibt **ein von Kindern für Kinder gedrehter Film**. Mit der Unterstützung des Kannerbureau Wooltz haben die Kinder im Frühling 2018 mehrere Politiker interviewt, das Parlament besucht und Eindrücke gesammelt, die sie anschließend in Zeichnungen und einem Filmszenario verarbeiteten. Dieses Szenario wurde im Laufe des Sommers mit den Kindern in Dreharbeiten umgesetzt. Ein professionelles Team bestehend aus einer Künstlerin, einem Schauspielcoach und einem Kamerateam half dabei. Dieser vom Kannerbureau Wooltz in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für politische Bildung betreute Erklärvideo lädt Kinder im Grundschulalter - und darüber hinaus - dazu ein, auf unterhaltsame



Weise und in leichter Sprache die Welt der Politik und den Zusammenhang zwischen ihrem Alltag und dem Geschehen in der Chamber zu entdecken. Auch wenn Kinder noch nicht wählen dürfen, ist es grundsätzlich wichtig, ihre Fragen um das Parlament auf anschauliche Art und Weise zu beantworten. Auf diesem Wege verstehen sie, wie Entscheidungen die auch ihr Leben betreffen, zustande kommen und sie erkennen, wie sie selbst und ihre Eltern sich einbringen können. **Das Video befindet sich auf der Youtube-Seite des Kannerbureau Wooltz sowie der Internetseite des ZpB.**

EINE STADT
FÜR ALLEDîner dans
le noir

Suite au grand succès des dîners dans le noir organisés dans le cadre des « Semaines

de sensibilisation aux besoins spécifiques », le service intégration et besoins spécifiques de la Ville de Luxembourg organise une **nouvelle séance** de ces dîners lors de laquelle les participant-e-s seront guidé-e-s à travers le repas par des personnes aveugles. Grâce à cette initiative, la ville favorise l'échange et la création de liens entre personnes concernées et le grand public et encourage de manière durable un meilleur vivre ensemble. **Prochain rendez-vous : le vendredi 14 septembre à la Casa Fabiana** (Bonnevoie). Le repas aura lieu de 19h à 22h. Les places étant limitées, les personnes intéressées sont priées de réserver leurs places. Le prix des repas (viande, poisson ou végétarien au choix, sans boissons) varie entre 35 € et 40 €. Contact et réservations : Service intégration et besoins spécifiques, 42, place Guillaume II, L-2090 Luxembourg, Madeleine Kayser, chef de service, tél. : 47 96-42 15 ou bien courriel : makayser@vdl.lu

Summer Royals, Bastel- a Molatelier (6-12 Joer), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tel. 26 43 35. www.m3e.public.lu Aschreiwung erwünscht.

KONFERENZ

Agua, with Isabel Muñoz, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30. Tel. 47 96 51-33. Part of the Photomeetings Luxembourg 2018. www.photomeetings.lu

L'animal, un citoyen comme les autres ? Rencontre-débat à partir du dossier du Monde diplomatique de juillet 2018, Citim, *Luxembourg*, 18h30. www.citim.lu
Dans le cadre des Jeudis du diplo. Org. Les amis du Monde diplomatique.

Marxismus, Facebook, Revolution, Fabian Lehr im Gespräch mit Till Reiners, Stadtmuseum Simeonstift Trier, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 718-1459. www.museum-trier.de

MUSEK

Paul Kayser et Semjon Kalinowsky, récital d'orgue et violon-alto, église Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30.

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland, avec Olivier Vernet (orgue), œuvres de Debussy et Saint-Saëns, Arsenal, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

The Poodles, metal, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

As Malick and the Tribe, soul/funk, Liquid Bar, *Luxembourg*, 21h. Tel. 22 44 55.

THEATER

„Da bin ich wieder!“ Marx. Privat. Ein vergnüglicher Streifzug durch das Leben eines Unverwüsthchen, szenische Präsentation von und mit Bettina Koch und Jürgen Reitz, Volkshochschule Trier, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 718-0. www.vhs-trier.de www.karl-marx-ausstellung.de

Das achte Leben, Schauspiel nach dem Roman von Nino Haratischwili, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Top Dogs, nach Urs Widmer, mit Texten von Karl Marx und Liedern der

WAT ASS LASS | 07.09. - 16.09.



Das Klenke-Quartett wird am 9. September die Alte Abtei in Mettlach mit Werken von Mozart erfreuen.

Arbeiterbewegung, Kasino Kornmarkt, Trier (D), 19h30. www.theater-trier.de
www.karl-marx-ausstellung.de

KONTERBONT

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: „Embrace“ von Lucien Wercollier (1976), detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Sprache: D.

Mondo Tasteless, schlechte Filme und ihre Geschichte mit anschließender Bad-Taste-Party, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Kunst gegen Bares, Kleinkunstwettbewerb, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

FR, 14.9.

JUNIOR

Ma voiture de rêve, atelier d'arts plastiques (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Women in Photography, round table discussion with Jenny Fischbach, Danielle Igniti, Christian Mosar and Françoise Poos, Cité Auditorium, Luxembourg, 17h30. Tel. 47 96 51-33. Part of the Photomeetings Luxembourg 2018. www.photomeetings.lu

Edmond Dune et ses guerres : les pièces de théâtre, avec Frank Wilhelm, maison Robert Schumann, Luxembourg, 18h30. Dans le cadre de « Sur les traces d'Edmond Dune ». Org. Les amis d'Edmond Dune, Université du Luxembourg et Centre national de littérature.

MUSEK

Paul Kayser, récital d'orgue, basilique Saint-Willibrord, Echternach, 20h. Dans le cadre de l'« lechternacher Uergelsommer ».

ARTICLE Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Leonidas Kavakos (violin), œuvres de Stravinsky et Tchaïkovski, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Jared Hart, Punkrock, Support: Emperor X und Rocky Catanese, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland, avec Lucas Debargue (piano) et Olivier Vernet (orgue), Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

The Bluesbones, blues, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Lisa Doby, Folk/Soul/Blues, Ducaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

SA, 15.9.

JUNIOR

Eng Rees duerch d'Festung, Fête fir Kanner (4-7 Joer), Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 - 16h. Tel. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Mir halen de Geesch vum der Zäit fest, Atelier ronderëm d'Wierk „Zeitgeist - Karl Cobain“ vum der Claudia Passeri (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

Fête fir Kanner, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 15h. Tel. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Aschreiwung erwünscht.

KONFERENZ

Secteur luxembourgeois du spectacle vivant : quel engagement politique pour quelle(s) scène(s) ? Table ronde avec Guy Arendt, Franz Fayot, Claudine Konsbruck et Sam Tanson, modéré par Christian Mosar, Cité Auditorium, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre du lancement de la saison théâtrale 2018-2019. Org. Theater Federatioun.

THEATER

Reise! Reiser, eine Reise durch den Roman „Anton Reiser“ von Karl Philipp Moritz, Lieder von Rio Reiser und „Ton Steine Scherben“, von Sébastien Jacobi, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Ptérodactyle en cage, récital poétique avec Florent Toniello (voix) et Jean Hilger (piano), cercle Munster, Luxembourg, 19h. Tél. 47 06 43-1. Inscription obligatoire.

Am 12. September gedenkt die luxemburgische Literaturszene dem kürzlich verstorbenen Autor und Reisejournalisten Georges Hausemer im CNL in Mersch.



WAT ASS LASS | 07.09. - 16.09.



Edel sieht anders aus, aber die „The Aristocrats“ machen ja auch schnellen und schmutzigen Rock'n'Roll – am 15. September in der Rockhal.

Vortrag des Nobelpreisträgers Prof. Dr. Klaus von Klitzing und Ballett 27'52", Veranstaltung im Rahmen der 130. Versammlung der Gesellschaft Deutscher Naturforscher und Ärzte e.V., Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Strafrecht und politische Kultur, mit Thomas Fischer, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

MUSEK

Edward De Geest, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Altro tempo, avec Julie Bailly (mezzo-soprano), œuvres entre autres de Monteverdi, Grandi et Picchi, centre Robert Schuman, *Attert (B)*, 20h. Dans le cadre du festival « Musique dans la Vallée ».

The Aristocrats, rock/fusion, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Back Doors Man, tribute to The Doors, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Blown off Man, post-rock ambient, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

THEATER

Marx' Bankett, Schauspiel von Joshua Sobol, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier,

Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Quinze bailarinos e tempo incerto, chorégraphie de Rui Lopes Graça, avec la Companhia Nacional de Bailado, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Philipp Lahm, Schauspiel von Michel Decar, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Pflanzenbörse, Infostände, Aktivitäten, Kleinkunsttheater „Il Teatro Lompazi“ zu jeder vollen Stunde und geführte Besichtigungen der Burgruinen, im ganzen Dorf, *Stolzembourg*, 10h - 18h.

Lancement de la saison théâtrale, stands d'information théâtrale, Grand-Rue, *Luxembourg*, 14h - 18h. Org. Theater Federatioun.

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Rootstown Festival, ateliers, concerts de groupes nationaux et internationaux, expos et performances artistiques live, spectacles de danse, conférences et tables rondes, Kulturfabrik, *Esch*, 15h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Die Ballkönigin und der Revolutionär, Kostümführung, Museum Karl-Marx-Haus, *Trier (D)*, 15h - 16h. Tel. 0049 651 97 06 80.

Sur les traces du gouverneur Mansfeld, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen,

Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30 214.

Steven Pitman, a tribute to Elvis, dinner show, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 19h. Tel. 26 74 64-1. www.kulturhuef.lu
Org. Official Elvis Presley Fan Club Luxembourg und Kulturhuef Bistro.

Au pays des Bretons, musique, culture folklorique et gastronomie, Youth Hostel, *Esch*, 20h. Tél. 26 27 66-450. youthhostels.lu
Inscription obligatoire.

SO, 16.9.

JUNIOR

Eliot und Isabella und das Geheimnis des Leuchtturms, nach dem Buch von Ingo Siegner, mit dem Figurentheater Marmelock (> 4 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

MUSEK

El4ctric, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

Harmonie municipale de Metz, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Groovin' High Group, Jazz, Hotel Leidinger, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0. www.leidinger-saarbruecken.de

Blues Brothers, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Saarländisches Staatsorchester, unter der Leitung von Stefan Neubert, Werke von Strauss, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Mahler Chamber Orchestra, sous la direction de Gustavo Dudamel, œuvres de Schubert et Brahms, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

PARTY/BAL

Thé dansant, avec l'orchestre Rendez-Vous, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

THEATER

Artezia, chorégraphie de Jennifer Gohier et Grégory Beaumont, avec Rhiannon Morgan, Georges Maikel Pires Monteiro (danse) et Catherine Elsen (comédie), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h + 16h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Karl Marx träumt vom Sommer, Gastspiel Moselmusikfestival, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Glacismaart, pl. Auguste Laurent, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Éisleker Schöfsfest, Cornelyshaff, *Heinerscheid*, 10h - 18h. www.destination-clervaux.lu

Pflanzenbörse, Infostände, Aktivitäten, Kleinkunsttheater „Il Teatro Lompazi“ zu jeder vollen Stunde und geführte Besichtigungen der Burgruinen, im ganzen Dorf, *Stolzembourg*, 10h - 18h.

Familljefest vum Natur Musée, Neimënster, *Luxembourg*, 12h. Tel. 26 20 52-1. www.neimnster.lu

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Visite guidée, villa romaine, *Echternach*, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu